

TRAVAY AK YON ENTÈPRÈT

MEN KÈK BAGAY OU KAPAB FÈ...

ANVAN reyinyon an

- Konnen ki mòd entèpretasyon k ap itilize nan reyinyon an:

SIMILTANE (an menm tan) Entèprèt la tradui sa ki di nan yon lang nan yon lòt lang an menm tan yon entèvenan ap pale. Entèprèt similtane yo konn sèvi ak ekipman odyo nan gwo manman reyinyon multileng.

KONSEKITIF (youn dèyè lòt) Entèprèt la tradui sa ki di nan yon lang nan yon lòt lang lè yon entèvenan rale yon souf etan l ap pale.

- Remak: Gen pafwa, entèprèt yo chanje mòd nan yon reyinyon. Pa etone epi suiv endis entèprèt la.
- Entèprèt la bezwen prepare reyinyon an. Pataje ak entèprèt la otan detay posib sou evènman an, ansanm ak odyans lan, dokiman reyinyon yo ak prezantasyon vizyèl yo.
- Pwojte ase tan etandone reyinyon an ka petèt mande plis tan ke dabitid, espesyalman si se entèpretasyon konsekitif. Lè se entèpretasyon konsekitif, tout bagay fèt pou di nan toulede lang reyinyon an.
- Mande tout patisipan ki planifye pou itilize sèvis entèpretasyon nan reyinyon an pou teste epi familiarize tèt yo ak teknoloji ki egzijib la. Dòdinè, reyinyon an prezansyèl yo mande pou gen ekipman entèpretasyon, si se mòd similtane k ap itilize.
- Reyinyon an liy yo mande pou fanmiye ak fonksyon yo sou platfòm entènèt la.
- Reflechi pou konnen si w bezwen yon moun tradui tèks ki nan klavadaj (tchat) la nan reyinyon sou entènèt la dekwa pou tout patisipan yo kapab gen aksè ak klavadaj la.
- Entèprèt yo pa kapab siveye klavadaj la etan yo nan kanpo.

PANDAN reyinyon an

SA POU FÈ

- Bay entèprèt la opòtinite pou li fè yon entwodiksyon nan kòmansman reyinyon an.
- Gen yon sèl grenn moun k ap pale alafwa.
- Pale kareman ak patisipan yo ki nan reyinyon an, pa ak entèprèt la.
- Pale ak yon vitès modere epitou nan yon ton vwa natirèl.
- Poze apre ou fin eksprime yon lide oswa fè yon deklarasyon dekwa pou kite entèpretasyon an fèt.
- Atann pou entèprèt la di sa entèvenan an di ak nan fason entèvenan an di li a.
- Konnen entèprèt la ka kanpe reyinyon an pou mande yon entèvenan pou repete osinon klarifye yon bagay ki te di.

SA POU PA FÈ

- Pa antre nan konvèsasyon sou kote.
- Pa entèwonp entèprèt la.
- Pa mande entèprèt la pou bay opinyon l sou sijè reyinyon an.
- Pa mande entèprèt la pou li fè lòt travay pandan reyinyon an, tankou pran nòt.

Lè se reyinyon entèpretasyon **SIMILTANE**, prevwa pou gen de entèprèt ki altène nan reyinyon ki dire plis tan yo. Si se sèlman yon grenn entèprèt ki genyen, detanzantan bay yon ti kanpo.

APRE reyinyon an

- Mande tèt ou ki jan reyinyon an te dewoule.
- Èske ou te ka suiv prensip sa yo?
- Bay òganizatè reyinyon an reyaksyon w sou eksperyans ou nan travay ak yon entèprèt.
- Èske gen yon bagay ou ta renmen ajoute sou prensip sa yo?
- Pataje prensip sa yo ak nenpòt ki moun ou konnen ki travay ak entèprèt.